

تقرير عن الدورة التدريبية في مجال الترجمة بمعهد اللغات للقوات المسلحة للعرض على الأستاذ

الدكتور / وليد السروجي نائب رئيس لشؤون خدمة المجتمع وتنمية البيئة

بناء على توجيهات معالي السيد الأستاذ الدكتور / عبدالعزيز قنصوه وزير التعليم العالي والبحث العلمي، والسيد الأستاذ الدكتور / السيد إبراهيم قنديل رئيس الجامعة بأهمية الربط بين منظومة التعليم العالي ومتطلبات سوق العمل وتحت رعاية الأستاذ الدكتور / وليد السروجي نائب رئيس الجامعة لشؤون خدمة المجتمع وتنمية البيئة، والأستاذ الدكتور / حسام حمدي عميد الكلية وإشراف الاستاذة الدكتورة / منى أبو هشيمة وكيل الكلية لشؤون خدمة المجتمع وتنمية البيئة تم تنفيذ دورة تدريبية لطلاب شعبة اللغة الانجليزية عام ومميز بالكلية بالتعاون مع معهد اللغات للقوات المسلحة في الفترة من 2026/3/1 - 2026/3/5.

مكان التنفيذ: معهد اللغات للقوات المسلحة.

تاريخ التنفيذ: 2026/3/1 - 2026/3/5.

عدد الطلاب المشاركين في الدورة 14 طالب وطالبة.

في إطار التعاون المثمر والبناء بين جامعة العاصمة ومعهد اللغات للقوات المسلحة، تم تنظيم دورة تدريبية متخصصة في مجال الترجمة لطلاب شعبة اللغة الإنجليزية بكلية التربية، وذلك بهدف تنمية مهاراتهم اللغوية والتطبيقية وربط الجانب النظري بالدراسة الأكاديمية مع الجانب العملي في سوق العمل.

عُقدت الدورة التدريبية بحضور عدد من أعضاء هيئة التدريس المتخصصين والخبراء في مجال الترجمة من معهد اللغات للقوات المسلحة، حيث قدموا مجموعة من المحاضرات وورش العمل التي تناولت أسس الترجمة الاحترافية، وأهم المهارات التي يجب أن يمتلكها المترجم، بالإضافة إلى التعريف بأنواع الترجمة المختلفة مثل الترجمة التحريرية والترجمة الفورية.

كما تضمنت الدورة تدريبات عملية للطلاب على ترجمة نصوص متنوعة في مجالات مختلفة، مع تقديم ملاحظات وتصحيحات من قبل المحاضرين، مما ساهم في تنمية قدرات الطلاب على التعامل مع النصوص اللغوية بدقة واحترافية. وقد أتاح ذلك للطلاب فرصة تطبيق ما تعلموه بشكل عملي، والتعرف على التحديات التي قد تواجه المترجم أثناء العمل.

وقد عبّر الطلاب المشاركون عن سعادتهم بهذه التجربة التدريبية المميزة، مؤكدين أنها أسهمت في تطوير مهاراتهم اللغوية وتعزيز ثقتهم في قدراتهم على ممارسة الترجمة بشكل احترافي. كما أشادوا بجهود القائمين على الدورة وما قدموه من خبرات علمية وعملية قيّمة.

وفي ختام الدورة تم تسليم شهادات حضور الدورة للطلاب كما تم التأكيد على أهمية استمرار التعاون بين جامعة العاصمة ومعهد اللغات للقوات المسلحة في تنظيم مثل هذه البرامج التدريبية التي تسهم في إعداد كوادر مؤهلة قادرة على مواكبة متطلبات سوق العمل في مجال الترجمة واللغات.

وكيل الكلية لشئون  
خدمة  
المجتمع وتنمية البيئة

أ.د/ منى سامح أبو  
هشيمة

صور الدورة:













**Ministry of Defence Language Institute**

**Introduction to Translation: Linguistic Foundations and Translation  
Theories**

**Duration:** 1 week (5 days)

**Course Objectives:**

By the end of this course, students will be able to:

- Explain historical and theoretical concepts in translation
- Analyze morphology, syntax, semantics, and pragmatics relevant to translation
- Apply major translation theories (Vinay & Darbelnet, Catford, Nida, Newmark)
- Identify and translate culture-specific items (CSIs) effectively
- Apply linguistic and theoretical knowledge in guided translation practice

**Course Outline**

**Foundations of Translation (Theory-Focused)**

Day 1	<b>Foundations &amp; History of Translation</b> <b>Core Focus:</b> Understanding translation as theory-driven practice
Day 2	<b>Linguistic Foundations I: Morphology &amp; Syntax</b> <b>Core Focus:</b> Structural analysis as a prerequisite for accurate translation
Day 3	<b>Linguistic Foundations II: Semantics &amp; Pragmatics</b> <b>Core Focus:</b> Meaning beyond structure
Day 4	<b>Translation Theories</b> <b>Core Focus:</b> Classical and functional approaches Vinay & Darbelnet Catford & Nida
Day 5	<b>Translation Strategies, CSIs &amp; Applied Practice</b> <b>Core Focus:</b> From theory to professional practice Newmark's Model Culture-Specific Items (CSIs) Integrated Translation Practice

**Note:** By the end of Day Five, certificates of attendance will be awarded.